

DODATOK Č. 2
KU KÚPNEJ ZMLUVE NA ZABEZPEČENIE DODÁVOK TOVAROV
uzatvorenej v zmysle § 269 ods. 2 v spojení s § 262 ods. 1 a 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov(ďalej len„Obchodný zákonník“)

Článok I.
ZMLUVNÉ STRANY

ASTELCO Systems GmbH:

Poštová adresa: Fraunhoferstrasse 14, D-82152 Martinsried/Munich, Germany

Identifikačné číslo IČO: HR Muenchen B 151658

DIČ: DE813930861

Bankové spojenie: UNICREDIT BANK AG

Číslo účtu: 654478805

SWIFT kód: HYVEDEMMXXX

IBAN: DE50 7002 0270 0654 4788 05

Phone ++49 – 89 – 8583 6650

Tel: ++49 – 89 – 8583 6644

E-mail: mc@astelco.com

Splnomocnený zástupca: Mario Costantino

(ďalej označovaný ako Predávajúci)

a

Astronomický ústav Slovenskej akadémie vied

Adresa: Tatranská Lomnica, SK-059 60 Vysoké Tatry, Slovenská republika

IČO: 00166529

DIČ: 2021212512

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

SWIFT kód (BIC): NBSBSKBX

číslo účtu: 7000346839/8180

IBAN: SK47 8180 0000 0070 0034 6839

Štatutár: RNDr. Aleš Kučera, CSc.

(ďalej označovaný ako Klient)

Zmluvné strany sa dohodli na tomto Dodatku ku kúpnej zmluve na predmet výroby a inštalácie 1,3 m ďalekohľadu, ktorým sa mení nasledovný článok pôvodnej kúpnej zmluvy podpísanej 18.4.2011 a upravený Dodatkom číslo 1 ku pôvodnej kúpnej zmluve podpísaným 30.11.2012 takto :

v článku II. Predmet zmluvy sa mení odstavec 2.12:

pôvodné znenie:

2.12 Dátum dodávky a montáže 1.3MT je určený tak, že musí byť dokončený najneskôr do 32 mesiacov od podpísania tejto zmluvy.

nové znenie:

2.12 Dátum dodávky a montáže 1.3MT je určený tak, že musí byť dokončený najneskôr do 31.8.2014.

Na nadobudnutie účinnosti tohto Dodatku je potrebný jeho podpis zástupcami oboch zmluvných partnerov a zverejnenie Dodatku na internete predpísaným spôsobom. Dodatok

nadobudne platnosť na druhý deň po dni zverejnenia na príslušnej internetovej stránke ("Deň účinnosti").

Dodatok je vyhotovený v oboch, slovenskom aj anglickom jazyku, z ktorých každý zmluvný partner obdrží 8 kópií.

Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú bezo zmeny.

Slovenský jazyk je pôvodným jazykom Dodatku a verzia v anglickom jazyku sa bude považovať za priamy preklad.

Na dôkaz toho že partneri sa dohodli na podmienkach uvedených v tomto Dodatku sú nižšie doložené podpisy autorizovaných zástupcov.

ASTELCO SYSTEMS GMBH

ASTRONOMICKÝ ÚSTAV SLOVENSKEJ
AKADÉMIE VIED

Autorizovaný podpis

Autorizovaný podpis

Meno a priezvisko (tlačeným písmom)

Meno a priezvisko (tlačeným písmom)

Titul

Titul

Dátum

Dátum

**ADDENDUM No. 2
TO THE CONTRACT OF PURCHASE**

Article I - CONTRACTING PARTNERS

ASTELCO Systems GmbH:

Mailing address: Fraunhoferstrasse 14, D-82152 Martinsried/Munich, Germany
Identification number: HR Muenchen B 151658
Tax identification number: DE813930861
Bank connection: UNICREDIT BANK AG
Account number: 654478805
SWIFT code (BIC): HYVEDEMMXXX
IBAN: DE50 7002 0270 0654 4788 05
Authorised representative: Mario Costantino
(hereinafter called the **ASTELCO**)

and

Astronomical Institute of the Slovak Academy of Sciences:

Mailing address: Tatranská Lomnica, SK-059 60 Vysoké Tatry, Slovak Republic
Identification number: 00166529
Tax identification number: 2021212512
Bank connection: Štátna pokladnica
SWIFT code (BIC): NBSBSKBX
Account number: 7000346839/8180
IBAN: SK47 8180 0000 0070 0034 6839
Authorised representative: RNDr. Aleš Kučera, CSc.
(hereinafter called the **Client**)

The Contracting Partners agreed on this Addendum to the Contract of purchase to the scope of contract - *Construction and Installation of the 1.3m Telescope*, in which the following section of the original Contract of purchase signed on April 18, 2011 and changed by Addendum No. 1 to the original Contract of purchase signed on November 30, 2012 will be as follows:

The section 2.12. in the article II. Scope of contract is changed:

The original wording:

2.12 The delivery and mount term of the 1.3MT is stated to be finished not later than 32 months after signing of this Purchase Agreement.

The new wording:

2.12 The delivery and mount term of the 1.3MT is stated to be finished not later than August 31, 2014.

The entry into force of this Addendum, its signature of the representatives of both contractors is required and the Addendum has to be disclosed on the Internet in the prescribed manner. The Addendum enters into force the day after the date of publication on the website ("Effective Date").

The Addendum is duplicated in both Slovak and English language from which each Contracting Partner obtains eight copies.

Remaining articles and sections of the Contract of purchase are not changed.

The original Language of the offer is Slovak, however the English language translation will be considered as a direct translation.

In witness whereof, the partners hereto have agreed to the terms and conditions listed in this Addendum as certified below by the signatures of each partner's duly authorized representative.

ASTELCO SYSTEMS GMBH

Astronomical Institute of the Slovak Academy
of Sciences

Authorized Signature

Authorized Signature

Printed Name

Printed Name

Title

Title

Date

Date